

влекательность данного персонажа на протяжении нескольких столетий для читателей и исследователей доказывает, что Джейн Остин создала образ, вписывающийся в социальные рамки любого общества и культурных реалий. Изобразив главного персонажа, который и в настоящее время вызывает волнение в сердцах молодых особ и воспринимается ими как идеал современного мужчины, Джейн Остин использовала не только каноны современного ей положительного персонажа, но и задействовала архетипическую природу идеализированного персонажа.

1. Austen, J. *Pride and Prejudice* / J. Austen. – London : George Allen, 1894. – 480 с.

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛА TO GET (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ АНГЛИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ПОЛИТИКОВ)

Скакун А.В.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Дудкевич Н.Н., ст. преп.

Актуальность нашего исследования заключается в недостаточной степени изученности функционирования и подразделения на категории глагола *to get*. Практическая значимость работы состоит в помощи при трудностях в переводе на русский язык и интерпретации широкозначного глагола *to get*. Были изучены значения и способы употребления, функциональное и семантическое своеобразие глагола *to get* в речах английских и американских политиков.

Цель исследования – проанализировать употребление, функциональные и семантические особенности, категориальные статусы и значения глагола *to get* в выступлениях английских и американских политиков.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили публичные выступления английских и американских политических лидеров, а также данные британского и американского электронных корпусов английского языка: British National Corpus и Corpus of Contemporary American English. Для анализа собранного материала мы использовали тематико-стилистический анализ, описательный и аналитический методы исследования.

Результаты и их обсуждение. Глагол *to get* – универсальный, реализует широкий диапазон смыслов, встречается в различных грамматических структурах, обладает широкими комбинаторными возможностями на лексическом и на синтаксическом уровне строя языка.

Глагол *to get* относится к широкозначным, а не полисемантическим глаголам, т.к. он обладает широким сигнификативным значением (понятийным содержанием о предмете, который он обозначает), что и позволяет глаголу *to get* функционировать как глагольный заместитель служебного (грамматического) слова.

При рассмотрении полистатутности глагола *to get* выяснилось, что основным фактор, определяющий полистатутность *to get* – это его контекст, где необходимо выявить его категориально-грамматическое значение.

Заключение. Таким образом, можно сказать следующее: Глагол *to get* – полистатутный, что подтверждается его полифункциональностью, где должны быть следующие категориальные статусы: статус полнозначного, связочного, каузативного, фразового, модализованного или полувспомогательного глагола. Они играют ключевую роль в образовании категориальных статусов самого глагола *to get*.

Глагол *to get* – широкозначный, лексическое значение которого расширяется из-за его подвижного характера, что приводит к увеличению абстрактности и появлению новых значений.

Из рассмотрения функционально-семантического своеобразия глагола *to get*, основанного на выступлениях английских и американских политиков выяснилось, что значительную роль в формировании новых лексических значений играют семы «получения или приобретения объектом субъекта», «становления», «необходимости или долженствования», «перемещение в пространстве».

1. Плоткин, В.Я. Широкозначность как особый тип семантики слова / В.Я. Плоткин. – Кемерово, 1985. – 99 с.
2. Худяков, А.А. Полистатутность и полифункциональность как явления языка и речи / А.А. Худяков. – Архангельск, 1996. – 81 с.

ОСОБЕННОСТИ СУБТИТРИРОВАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ КИНОФИЛЬМОВ

Судак В.О.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Бобрикова Е.П., ст. преп.

В современном мире киноиндустрия занимает весьма большую часть нашей жизни и, исходя из того, что киноиндустрия сейчас сверхпопулярна, мы будем говорить о способах передачи социокультурных явлений посредством аудиовизуального перевода. В частности, о роли и особенностях процесса суб-